



# Kursplan

för kurs på avancerad nivå

**Konferenstolkning III**

**Conference interpreting III**

**15.0 Högskolepoäng**

**15.0 ECTS credits**

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Kurskod:</b>     | TTA370  |
| <b>Gäller från:</b> | HT 2010   |
| <b>Fastställt:</b>  | 2010-06-02  |
| <b>Institution</b>  | Institutionen för svenska och flerspråkighet                            |
| <b>Huvudområde:</b> | Översättningsvetenskap  |
| <b>Fördjupning:</b> | A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav |

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av styrelsen vid Tolks- och översättarinstitutet 2010-06-02.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Konferenstolkning II.

## Kursens uppläggning

| Provkod | Benämning           | Högskolepoäng |
|---------|---------------------|---------------|
| SLUT    | Muntligt slutprov   | 5             |
| TÖV3    | Tolkningsövningar 3 | 10            |

## Kursens innehåll

Under kursen fördjupas tolkningsfärdigheten i konsekutiv- och simultantolkning från två källspråk till ett målspråk ytterligare och studenten examineras genom ett muntligt slutprov.

## Förväntade studieresultat

Studenten förväntas efter genomgången kurs

- visa sådana avancerade färdigheter som erfordras för att arbeta som konferenstolk med uppfyllande av professionella kvalitetskrav,
- visa fördjupad förmåga att analysera yttranden med avseende på språksituation, funktion och stil,
- visa utmärkt förmåga att söka, inhämta och effektivt utnyttja relevant information,
- visa god förmåga att identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att ta ansvar för sin fortsatta kunskapsutveckling och färdighetsinlärning,
- visa utmärkt insikt om och respekt för de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk.

## Undervisning

Undervisning sker i form av föreläsningar, seminarier, gruppövningar och enskilda övningar, även på distans och med tekniska hjälpmedel.

## Kunskapskontroll och examination

- Kursen examineras löpande genom redovisningar och inlämningsuppgifter, enskilt eller i grupp och genom muntliga och skriftliga prov. Betygskriterierna delas ut vid kursstart.
- Betygsättningen sker i en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A=Utmärkt

B=Mycket bra  
C=Bra  
D=Tillfredsställande  
E=Tillräckligt  
Fx=Otilräckligt  
F=Helt otillräckligt

I det muntliga slutprovet används den tvågradiga betygsskalan med G (godkänt) och U (underkänt) som betyg.

- c. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E i alla delar där den sjugradiga betygsskalan används och G i det muntliga slutprovet, där den tvågradiga betygsskalan används. Studerande måste vidare uppfylla ett närvarokrav på obligatoriska föreläsningar.
- d. Vid underkännande gäller att studerande som har fått betyget Fx, F eller U på ett prov, har rätt att genomgå fyra ytterligare prov så länge kursen ges för att uppnå lägst betyg E eller G. Studerande som har fått lägst betyget E får inte genomgå förnyat prov för högre betyg.
- e. Studerande som har fått betyget U, F eller Fx på prov två gånger av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd för att bestämma betyg på provet, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till institutets styrelse.

### **Övergångsbestämmelser**

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligt ändrats, har studenten rätt att en gång per termin under en treterminsperiod examineras enligt denna kursplan. Dock gäller fortfarande begränsningar enligt rätten till omprov.

### **Begränsningar**

I kursen kan inte medtas sådana andra kurser eller delkurser, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

### **Övrigt**

Studerande som vill göra avbrott i studierna ska anhålla om studieuppehåll. Tolk- och översättarinstitutet kan inte garantera att språkspecifik undervisning i ett visst språk kan tillhandahållas efter ett studieuppehåll. Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis. Student som har godkänts på denna kurs och på kurserna Konferenstolkning I och II kan dessutom få ett diplom från konsortiet EMCI (European Masters in Conference Interpreting), där Tolk- och översättarinstitutets konferenstolkutbildning ingår.

### **Kurslitteratur**

Kurslitteratur och övriga läromedel meddelas vid kursstart.